

SÉNAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1948-1949.

ZITTING 1948-1949.

SÉANCE DU 3 MAI 1949.

VERGADERING VAN 3 MEI 1949.

Rapport de la Commission de l'Instruction Publique chargée d'examiner le projet de loi sur le statut des professeurs belges de l'enseignement moyen à l'étranger.

Verslag van de Commissie van Openbaar Onderwijs belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende het statuut van de Belgische leraars van het middelbaar onderwijs in het buitenland.

Présents : MM. LIBOIS, président; BERTRANG, BOUWERAERTS, CATTEAU, CRAEYBECKX, CROMMEN, HANQUET, JESPERS, LEYSEN, MATAGNE, MICHOT, MISSIAEN, NEEFS, VAN IN et MAZEREEL, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le projet de loi, qui nous est transmis par la Chambre, poursuit un double but :

Het ons door de Kamer overgemaakt wetsontwerp heeft een tweevoudig doel :

1^o autoriser le Ministère de l'Administration Générale et des Pensions de tenir compte à l'avenir, pour le calcul de la pension allouée à un professeur de l'enseignement moyen en fin de carrière en Belgique, des années que l'intéressé, mis régulièrement en disponibilité, aurait passées au service d'une institution de l'enseignement à l'étranger;

1^o de Minister van Algemeen Bestuur en van Pensioenen machtigen om in de toekomst, bij de berekening van het pensioen dat op het einde van zijn loopbaan in België aan een leraar van het middelbaar onderwijs wordt toegekend, rekening te houden met de jaren, die de regelmatig ter beschikking gestelde betrokkene, in dienst van een onderwijsinrichting in het buitenland mocht hebben doorgebracht;

2^o autoriser le dit Ministère à procéder *éventuellement* de même, *sur avis favorable du Ministre de l'Instruction Publique*, pour les années que le professeur aurait passées au service d'une institution de l'enseignement à l'étranger antérieurement à la promulgation de la loi.

2^o aan de Minister de macht verlenen om *eventueel*, op *gunstig advies van de Minister van Openbaar Onderwijs*, hetzelfde te doen voor de jaren welke de leraar in dienst van een onderwijsinrichting in het buitenland mocht doorgebracht hebben voordat de wet werd afgekondigd.

Voir :

Zie :

Documents de la Chambre des Représentants :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 419 (Session de 1947-1948) : Proposition de loi ;
- 614 (Session de 1947-1948) : Rapport ;
- 233 (Session de 1948-1949) : Texte adopté au premier vote ;
- 299 (Session de 1948-1949) : Rapport complémentaire ;
- 366 (Session de 1948-1949) : Amendement.

- 419 (Zitting 1947-1948) : Wetsvoorstel ;
- 614 (Zitting 1947-1948) : Verslag ;
- 233 (Zitting 1948-1949) : Tekst in eerste lezing aangenomen ;
- 299 (Zitting 1948-1949) : Aanvullend verslag ;
- 366 (Zitting 1948-1949) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

1 mars, 12 et 13 avril 1949.

1 Maart, 12 en 13 April 1949.

Document du Sénat :

Gedrukt stuk van de Senaat :

- 263 (Session de 1948-1949) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

- 263 (Zitting 1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Votre Commission, sachant quels grands services ont rendu au pays, dans le passé, pareilles missions d'enseignement, persuadée que dans le cadre des échanges culturels elles seront appelées à en rendre de plus grands encore, vous convie à voter le projet tel qu'il nous est transmis.

Le projet ainsi que le rapport ont été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. MAZEREEL.

Le Président,
P. LIBOIS.

Uw Commissie, die weet welke grote diensten zulke onderwijsopdrachten in het verleden aan het land bewezen hebben en er van overtuigd is dat zij er in het raam der culturele uitwisseling in de toekomst nog groter zullen bewijzen, verzoekt U het ontwerp goed te keuren zoals het ons werd toegezonden.

Het ontwerp en het verslag werden eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
G. MAZEREEL.

De Voorzitter,
P. LIBOIS.